

本表は2019年9月に公布された法律、政令、決定その他の法規範文書の一覧です。

NO. 項目 STT	DOCUMENT NAME (JP) 法令名(日本語) TÊN VĂN BẢN (TIẾNG NHẬT)	DOCUMENT NAME (EN) 法令名(英語) TÊN VĂN BẢN (TIẾNG ANH)	DOCUMENT NAME (VN) 法令名(ベトナム語) TÊN VĂN BẢN (TIẾNG VIỆT)	AUTHORITY 発行機関 CƠ QUAN BAN HÀNH	ISSUANCE DATE 公布日 NGÀY BAN HÀNH	EFFECTIVE DATE 施行日 NGÀY CÓ HIỆU LỰC
行政 HÀNH CHÍNH - NHÀ NƯỚC STATE ADMINISTRATION						
1	アルコール被害防止法の施行細則政令案	Draft decree guiding the Law on prevention and control of harmful effects of alcohol and beer	Dự thảo Nghị định hướng dẫn Luật phòng, chống tác hại của rượu, bia	政府 Chính phủ Government	04/09/2019	
2	国家予算の資金を使用する情報技術応用の投資管理を規定する政令第73/2019/ND-CP号	Decree 73/2019/ND-CP stipulating the management of investment in information technology application using state budget capital	Nghị định 73/2019/NĐ-CP quy định quản lý đầu tư ứng dụng công nghệ thông tin sử dụng nguồn vốn ngân sách nhà nước	政府 Chính phủ Government	05/09/2019	01/01/2020
3	雇用支援政策および雇用国家基金について定める政令第61/2015/ND-CP号を改正する政令第74/2019/ND-CP号	Decree 74/2019/ND-CP amends Decree 61/2015/ND-CP regulating employment support policies and the National Employment Fund.	Nghị định 74/2019/NĐ-CP sửa đổi Nghị định 61/2015/NĐ-CP quy định về chính sách hỗ trợ tạo việc làm và Quỹ quốc gia về việc làm	政府 Chính phủ Government	23/09/2019	08/11/2019
財政・金融・保険 TÀI CHÍNH - NGÂN HÀNG - BẢO HIỂM FINANCE - BANKING - INSURANCE						
1	各支払システムに対する監視を定める通達を統合する2019年統合文書第24/VBHN-NHNN号	Consolidated Document 24/VBHN-NHNN in 2019 consolidates the Circular on supervision of payment systems	Văn bản hợp nhất 24/VBHN-NHNN năm 2019 hợp nhất Thông tư quy định về giám sát các hệ thống thanh toán	ベトナム国家銀行 Ngân hàng Nhà nước Việt Nam State Bank of Vietnam	16/09/2019	16/09/2019

2	ベトナム国家銀行のデジタル署名・デジタル証書およびデジタル署名認証サービスの管理・使用について定める通達を統合する2019年統合文書第25/VBHN-NHNN号	Consolidated Document 25/VBHN-NHNN 2019 consolidates the Circular on the management and use of digital signatures, digital certificates and digital signature authentication services of the State Bank of Vietnam	Văn bản hợp nhất 25/VBHN-NHNN năm 2019 hợp nhất Thông tư quy định về quản lý, sử dụng chữ ký số, chứng thư số và dịch vụ chứng thực chữ ký số của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam	ベトナム国家銀行 Ngân hàng Nhà nước Việt Nam State Bank of Vietnam	16/09/2019	16/09/2019
3	人民信用基金システム安全保障基金について定める通達を統合する2019年統合文書第30/VBHN-NHNN号	Consolidated Document 30/VBHN-NHNN in 2019 consolidating the Circular providing for the safety fund of the people's credit fund system	Văn bản hợp nhất 30/VBHN-NHNN năm 2019 hợp nhất Thông tư quy định về Quỹ bảo đảm an toàn hệ thống quỹ tín dụng nhân dân	ベトナム国家銀行 Ngân hàng Nhà nước Việt Nam State Bank of Vietnam	16/09/2019	16/09/2019
4	国家予算基金の管理制度を定める政令第24/2016/ND-CP号の施行細則を定める通達第314/2016/TT-BTC号を改正する通達第64/2019/TT-BTC号	Circular 64/2019/TT-BTC amending Circular 314/2016/TT-BTC guiding Decree 24/2016/ND-CP regulating the state budget management regime	Thông tư 64/2019/TT-BTC sửa đổi Thông tư 314/2016/TT-BTC hướng dẫn Nghị định 24/2016/ND-CP quy định chế độ quản lý ngân quỹ nhà nước	財務大臣 Bộ trưởng Bộ Tài chính Minister of Finance.	16/09/2019	01/11/2019

商業
THƯƠNG MẠI
COMMERCIAL

1	輸入品、輸出品の原産地特定について定める通達第38/2018/TT-BTC号を改正する通達第62/2019/TT-BTC号	Circular 62/2019 amendments to Circular 38/2018/TT-BTC dated April 20, 2018 of Minister of Finance prescribing determination of origin of imports and exports	Thông tư 62/2019/TT-BTC sửa đổi Thông tư 38/2018/TT-BTC quy định về xác định xuất xứ hàng hóa xuất khẩu, nhập khẩu	財務大臣 Bộ trưởng Bộ Tài Chính Minister of Finance	05/09/2019	21/10/2019
2	港湾局の管理範囲に属する港湾エアリストを公表する通達第32/2019/TT-BGTVT号	Circular 32/2019/TT-BGTVT announces the List of maritime areas under the management of the port authority	Thông tư 32/2019/TT-BGTVT công bố Danh mục khu vực hàng hải thuộc phạm vi quản lý của Cảng vụ hàng hải	交通運輸大臣 Bộ trưởng Bộ Giao thông vận tải Minister of Transport	04/09/2019	01/01/2019
3	2019年の砂糖輸入関税割当の試行入札に関して施行細則を定める通達第16/2019/TT-BCT号	Circular No. 16/2019/TT-BCT guiding the pilot auction of sugar import tariff quotas in 2019	Thông tư 16/2019/TT-BCT hướng dẫn về đấu giá thí điểm hạn ngạch thuế quan nhập khẩu đường năm 2019	商工大臣 Bộ trưởng Bộ Công thương Minister of Industry and Trade.	19/09/2019	02/11/2019

税・料金・手数料
THUẾ - PHÍ - LỆ PHÍ
TAX - FEES- CHARGES

1	航海保証料金の徴収・納付・管理・使用の制度および航海安全保証の公的サービス供給分野における財務仕組みに関して施行細則を定める通達第63/2019/TT-BTC号	Circular 63/2019/TT-BTC guiding the regime of collection, remittance, management and use of maritime security charges and financial mechanisms in the field of provision of public non-business services to ensure maritime safety.	Thông tư 63/2019/TT-BTC hướng dẫn về chế độ thu, nộp, quản lý, sử dụng phí bảo đảm hàng hải và cơ chế tài chính trong lĩnh vực cung ứng dịch vụ sự nghiệp công bảo đảm an toàn hàng hải	財務大臣 Bộ trưởng Bộ Tài chính Minister of Finance	09/09/2019	01/02/2020
2	保険分野の補助サービスに関する資格の訓練、試験、証明書発行に関して定める通達第65/2019/TT-BTC号	Circular 65/2019/TT-BTC stipulating contents of training, exam and granting certificates of insurance auxiliary	Thông tư 65/2019/TT-BTC quy định về nội dung đào tạo, thi, cấp chứng chỉ về phụ trợ bảo hiểm	財務大臣 Bộ trưởng Bộ Tài chính Minister of Finance.	16/09/2019	01/11/2019

行政処分
XỬ PHẠT VI PHẠM HÀNH CHÍNH
ADMINISTRATIVE SANCTION

1	競争分野における行政違反処分に関して定める政令第75/2019/ND-CP号	Decree 75/2019/ND-CP stipulates penalties for administrative violations in the field of competition	Nghị định 75/2019/NĐ-CP quy định về xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực cạnh tranh	政府 Chính phủ Government	26/09/2019	01/12/2019
2	治安・社会秩序・安全、社会弊害防止、消防、家庭暴力防止の分野における行政違反処分に関して定める政令第案	Draft decree stipulates sanctions against administrative violations in the field of security, social order and safety; Prevention of social evils; fire prevention and fighting; prevention and control of domestic violence	Dự thảo Nghị định quy định xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực an ninh, trật tự, an toàn xã hội; phòng, chống tệ nạn xã hội; phòng cháy và chữa cháy; phòng, chống bạo lực gia đình	政府 Chính phủ Government	26/09/2019	

情報通信
THÔNG TIN - TRUYỀN THÔNG
INFORMATION - COMMUNICATION

1	データセンターサービスの供給・使用に対する管理措置の強化に関する2019年指示第33/CT-BTTTT号	Directive 33/CT-BTTTT of 2019 on strengthening measures to manage activities of providing and using data center services	Chi thị 33/CT-BTTTT năm 2019 về tăng cường biện pháp quản lý hoạt động cung cấp, sử dụng dịch vụ trung tâm dữ liệu	情報通信省 Bộ Thông tin và Truyền thông Ministry of Information and Communications.	09/09/2019	09/09/2019
---	--	--	--	--	------------	------------

**労働
LAO ĐỘNG
LABOR**

1	労働傷病兵社会省に属する国家機関・公立事業単位の専用の資産・機械・設備の水準、基準量、使用のリストを補足する2019年決定第1288/QĐ-LĐTBXH号	Decision No. 1288/QĐ-LĐTBXH 2019 supplementing the list of standards, norms, use of specialized properties, machinery and equipment of state agencies, public non-business units under and attached to the Ministry of Labor - Invalids and Social Affairs	Quyết định 1288/QĐ-LĐTBXH năm 2019 bổ sung Danh mục tiêu chuẩn, định mức, sử dụng tài sản, máy móc, thiết bị chuyên dùng của các cơ quan nhà nước, đơn vị sự nghiệp công lập thuộc và trực thuộc Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội	労働傷病兵社会省 Bộ Lao động Thương binh và Xã hội Ministry of Labor - Invalids and Social Affairs	11/09/2019	11/09/2019
2	防火服・耐熱服の国家技術基準に関する通達第13/2019/TT-BLĐTBXH号	Circular 13/2019/TT-BLĐTBXH on National Technical Regulation on Thermal and fire protective clothing promulgated	Thông tư 13/2019/TT-BLĐTBXH về Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với Quần áo bảo vệ chống nhiệt và lửa	労働傷病兵社会大臣 Bộ trưởng Bộ Lao động Thương binh và Xã hội Minister of Labor - Invalids and Social Affairs	16/09/2019	01/04/2020
3	個人保護措置—安全靴の国家技術基準に関する通達第14/2019/TT-BLĐTBXH号	Circular 14/2019/TT-BLĐTBXH on National Technical Regulations on personal protective equipment - safety boots	Thông tư 14/2019/TT-BLĐTBXH về Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia đối với Phương tiện bảo vệ cá nhân - giày ủng an toàn	労働傷病兵社会大臣 Bộ trưởng Bộ Lao động Thương binh và Xã hội Minister of Labor - Invalids and Social Affairs	16/09/2019	01/04/2020
4	労働傷病兵社会分野の報告統計制度に関して定める通達第15/2019/TT-BLĐTBXH号	Circular 15/2019/TT-BLĐTBXH regulating the statistical reporting regime for the Labor, War Invalids and Social Affairs branch promulgated	Thông tư 15/2019/TT-BLĐTBXH quy định về Chế độ báo cáo thống kê ngành Lao động, Thương binh và Xã hội	労働傷病兵社会大臣 Bộ trưởng Bộ Lao động Thương binh và Xã hội Minister of Labor - Invalids and Social Affairs	18/09/2019	02/11/2019

**医療
Y TẾ
HEALTH**

1	健康保険基金の濫用、不当利得行為の防止業務の強化に関する2019年指示第10/CT-BYT号	Directive 10/CT-BYT in 2019 on strengthening the prevention and fight against abusive acts and profiteering of health insurance fund	Chi thị 10/CT-BYT năm 2019 về tăng cường công tác phòng, chống hành vi lạm dụng, trục lợi quỹ bảo hiểm y tế	保健大臣 Bộ trưởng Bộ Y tế Minister of Health	09/09/2019	09/09/2019
2	医薬品および化粧品に関する国家管理規定の実施に対する検査・評価の内容および時期について定める2019年決定第4369/QĐ-BYT号	Decision 4369/QĐ-BYT of 2019 providing for the content and timing of inspection and evaluation of the implementation of state management regulations on pharmacy and cosmetics promulgated	Quyết định 4369/QĐ-BYT năm 2019 quy định về nội dung và thời gian kiểm tra, đánh giá việc thực hiện quy định quản lý nhà nước về dược và mỹ phẩm	保健大臣 Bộ trưởng Bộ Y tế Minister of Health	23/09/2019	23/09/2019

3	保健識別コードの設定、使用および管理の規制に関する2019年決定第4376/QĐ-BYT号	Decision 4376/QĐ-BYT in 2019 on the Regulation on establishment, use and management of medical identification codes promulgated	Quyết định 4376/QĐ-BYT năm 2019 về Quy chế xác lập, sử dụng và quản lý mã định danh y tế	保健大臣 Bộ trưởng Bộ Y tế Minister of Health	24/09/2019	24/09/2019
<p>文化・社会 VĂN HÓA - XÃ HỘI CULTURE - SOCIETY</p>						
1	内陸水路運送に関する各通達の条項の一部を改正する通達第34/2019/TT-BGTVT号	Circular 34/2019/TT-BGTVT amending some articles of the Circulars regulating inland water transport	Thông tư 34/2019/TT-BGTVT sửa đổi một số điều của các Thông tư quy định vận tải đường thủy nội địa	交通運輸大臣 Bộ trưởng Bộ Giao thông vận tải Minister of Transport	06/09/2019	01/11/2019
2	2020年まで契約に基づき外国で就労する貧乏な県出身労働者に対する信用に関する決定第27/2019/QĐ-TTg号	Decision 27/2019/QĐ-TTg on credit for laborers in poor districts working abroad under contracts until 2020, issued by the Prime Minister	Quyết định 27/2019/QĐ-TTg về tín dụng đối với người lao động tại huyện nghèo đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng đến năm 2020	政府首相 Thủ tướng Chính phủ Prime Minister	09/09/2019	25/10/2019
3	国民・企業に対する嫌がらせや迷惑行為に関する情報提供・告訴・告発を受けるためのホットラインおよびEメールアドレスの設定に関する2019年決定第3171/QĐ-BVHTTDL号	Decision 3171/QĐ-BVHTTDL in 2019 on the establishment of hotline and email address to receive feedback, complaints and denunciations about acts of harassment and trouble for people and businesses.	Quyết định 3171/QĐ-BVHTTDL năm 2019 về thành lập đường dây nóng và địa chỉ hộp thư điện tử tiếp nhận thông tin phản ánh, khiếu nại, tố cáo về hành vi nhũng nhiễu, gây phiền hà đối với người dân, doanh nghiệp	文化・スポーツ・観光大臣 Bộ trưởng Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch Minister of Culture, Sports and Tourism	13/09/2019	13/09/2019

Disclaimer: The Vietnam offices of TMI Associates presents this list only for the purpose of providing clients with an update of the recent legal changes in Vietnam instead of providing any legal advice or legal opinion on the same. Consequently, this list should not be used as legal advice for any matters in any cases for whatsoever reasons.

お問い合わせ先

[ホーチミンオフィス]

岡田英之Hideyuki Okada／小林亮Ryo Kobayashi／Nguyen
Thi Hong Phuc／Le Thi Bich Tram

Tel: +84-28 6299-0666

Email: hochiminh@tmi.gr.jp

[ハノイオフィス]

岡田英之Hideyuki Okada／小幡葉子Yoko Obata／Le
Phuong Lan／Nguyen Le Tram／Nguyen Thu Huyen

Tel: +84-24 3826-3826

Email: hanoi@tmi.gr.jp